

бота о высоком достатке. Россия занимает промежуточное положение между феминностью и маскулинностью. В российском обществе социальные роли мужчин и женщин пересекаются. Значительный упор делается на личные отношения, компромиссы, сопереживание коллегам, доброту и открытость в общении.

Очень высокая оценка России (90 баллов) по критерию «Избегание неопределенности» говорит о том, что россияне мало склонны к риску, пытаются избегать неясных ситуаций, обезопасив себя множеством формальных правил. Германия также относится к культурам с высоким индексом избегания неопределенности (65 баллов). Однако немцы пытаются управлять своей неопределенностью и контролировать будущее посредством закона и четкого планирования. Поскольку немецкое общество старается во всем соответствовать установленному порядку, то высокая дисциплинированность и пунктуальность становятся отличительной чертой немецкой культуры.

По параметру «стратегическое мышление» Россия характеризуется как культура, ориентированная на долгосрочный период. Люди склонны больше смотреть в будущее, чем интересоваться настоящим или вспоминать прошлое. Общество ориентировано на достижение целей и высоко ценит свои результаты. Низкий индекс долгосрочности ориентации характерен для западных стран, в том числе и Германии. Здесь ценятся традиционные методы, выполняются социальные обязательства и много времени уделяется развитию отношений. Это означает, что будущее и прошлое для них связано между собой, и то, что не может быть сделано сегодня, может быть сделано завтра.

Насколько представители культуры склонны контролировать и сдерживать свои желания и эмоции, оценивается показателем, условно названным «потворство своим желаниям и сдержанность». В России этот показатель низкий. Индивидуумы довольно пессимистичны. Они не умеют отдыхать, скованы строгими социальными правилами и считают удовлетворение своих желаний чем-то неправильным. Для Германии характерен высокий уровень потворства желаниям. Удовлетворение желаний, связанных с наслаждением жизнью и получением удовольствий одобряется обществом.

Сравнительный анализ национальных культур, основанный на параметрической модели Г.Хофстеде, позволяет сделать вывод, что Германия и Россия имеют разные позиции по всем культурным измерениям. Знание и уважение национальных особенностей деловой культуры помогает наладить межличностные отношения с иностранными партнерами и эффективно сотрудничать с ними.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ЕЕ ФУНКЦИИ И РАЗВИТИЕ У ЭМИГРАНТОВ «ЧЕТВЕРТОЙ ВОЛНЫ» В ГЕРМАНИИ

Богданов Г. А., Киевский национальный университет культуры и искусств

К многочисленным функциям, которые выполняет межкультурная социальная коммуникация в рамках процессов интеграции мигрантов, относятся:

- общая: исследование специфического социокультурного контекста, представляющего собой итог развития индивидуальных, общественных и специфических культурных процессов (П. Штернекер);

- когнитивная: зарождение контактов, получение мигрантами знаний с целью самовоплощения и получения внекультурного учебного опыта путем (а) оценки влияния собственной культуры и (б) определения степени влияния ценностей, позиций и представлений о будущем, полученных в стране происхождения (П. Адлер);

- аффективная: абстрагирование от реальности, развлечение как форма отдыха и пр.;

- парасоциальная: зарождение контактов путем идентификации;

- интергративная: социализация и трансляция норм и ценностей.

По мнению Э. Кардоффа, процессы зарождения и дальнейшего развития межкультурной коммуникации являются результатом изучения иммигрантом-субъектом деятельности нового окружения, состоящего из представителей разных культур, их светских и религиозных принципов, представлений о ценностях и нормах. Стимулом к изучению межкультурных коммуникаций послужили процессы (им-) миграции после Второй мировой войны, а также интерес к «экзотическим» культурам и языкам, зародившийся в интеллектуальной среде и общественном сознании еще на заре XX в., названного впоследствии «веком беженцев» (К. Грунерт). Точкой отсчета изучения процессов межкультурных коммуникаций считается начало 1950-х гг., когда в специальном

выпуске американского «Ежеквартального журнала изучения общественного мнения» (1952—1953) была напечатана статья американского антрополога Э. Т. Холла по вопросам адаптации иностранных дипломатов и бизнесменов.

Зарождение межкультурной коммуникации является одним из позитивных последствий культурного шока — непрерывного процесса, продолжающегося в течение всего периода пребывания личности, в частности представителей «привезенного поколения», в эмиграции. Культурный шок влечет за собой не только возникновение психологических потребностей, но и является причиной внутренних и внешних конфликтов у мигрантов, желающих как сохранить индивидуальный стиль жизни, так и получить признание у представителей коренного населения.

Другой группой факторов, оказывающих непосредственное влияние на процессы развития социальной идентичности мигранта как субъекта межкультурной коммуникации, в частности выработкой отношения к языкам стран происхождения и проживания, являются психологические факторы. С учетом социокультурного отношения личности к родной культуре и соответственно к культуре страны нынешнего проживания выделяют 3 основных направления развития межкультурных коммуникаций:

1) ассимиляция: отказ от общения на родном языке и сознательное употребление немецких эквивалентов;

2) антиассимиляция. Для языка мигрантов, избравших данный путь развития межкультурной коммуникации, характерно систематическое употребление немецких лексем и новообразований, отражающих развитие немецкой и других западных культур.

3) бикультурализм: зарождение и развитие потребности «[...] к незнакомому стремиться» (В. Шекспир), а также стремление сохранить культурные связи.

По мнению специалиста по вопросам развития русского языка в эмиграции Е. А. Земской (1926—2012), залогом успеха развития межкультурной коммуникации является высокий уровень знаний языков и активное освоение культурного наследия, что не соответствует утверждению, что только первая волна эмиграции, которая началась в 1918—1923 гг. и продолжалась до занятия немцами Парижска в июне 1940 г., стремилась к многоязычности, а подавляющее большинство представителей «четвертой» волны эмиграции откажется от употребления русского языка и полностью перейдет на немецкий язык.

ПРАБЛЕМЫ МІЖКУЛЬТУРНАЙ КАМУНІКАЦЫІ

Босак А. А., *Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт*

Для сучасных міжкультурных узаемаадносін характэрна інтэнсіфікацыя кантактаў на палітычным, грамадскім, эканамічным і адукацыйным узроўнях. Аднак удзельнікі міжкультурных кантактаў сутыкаюцца з мноствам непаразуменняў і канфліктаў, якія ўзнікаюць не толькі паміж прадстаўнікамі бізнесу, а таксама на ўзроўні штодзённых міжасобных адносін.

Праблемы міжкультурнай камунікацыі могуць мець месца на чатырох розных узроўнях. Гэта той выпадак, калі суразмоўцы маюць розныя родныя мовы і недастатковыя веды мовы партнёра па гаворцы. Так, напрыклад, у нямецкай мове ёсць словы, падобныя па гучанні з рускімі, але маючыя іншае значэнне. Рускамоўны суразмоўца ў такіх сітуацыях інтэрпрэтуе дадзенае слова няправільна, ставячы яго ў адзін шэраг з сутучным рускім словам. Прывядзём прыклад. У нямецкай мове ёсць слова «kurieren», якое пазначае «лячыцца». Рускамоўны суразмоўца ставіць гэта паняцце ў адзін шэраг са словам «Kurier», «кур'ер». Такім чынам, ён перакладае гэтае слова, як «ехаць» і ўзнікае непаразуменне.

Другі ўзровень звязаны з праблемамі, якія ўзнікаюць з-за розных сістэм норм і каштоўнасцяў, а таксама разыходжанняў у дачыненні да культурных ведаў. Разгледзім гэта на прыкладзе фармулёўкі і ўспрымання неафіцыйных запрашэнняў рускімі і немцамі. Так, напрыклад, рускія і немцы ўспрымаюць запрашэнне зайсці на кубак гарбаты па-рознаму. Па-першае, немцамі гэта будзе ўспрымацца хучэй, як запрашэнне на кубак кавы. Па-другое, для іх падобнае запрашэнне — гэта толькі ветлівая форма збліжэння. У нямецкай культуры сустрача агаворваецца больш канкрэтна. Нечаканыя відзіты ў немцаў, як правіла, выключаюцца. Рускія, на супраць, успрымаюць падобнае запрашэнне цалкам сур'ёзна і могуць праз некаторы час зайсці на кубак гарбаты.